

- (i) 機関は、いずれかの締約政府が締約政府の三分の一以上の同意を得て要請する場合には、この条約の改正案を審議するため、締約政府会議を招集する。
- (ii) 機関の事務局長は、締約政府会議において出席しかつ投票する締約政府の三分の二以上の多数による議決で採択された改正を、受諾のため、すべての締約政府に送付する。
- (iii) 改正は、締約政府会議において別段の決定が行われぬ限り、(b)(vi)及び(vii)に定める手続に従い、受諾されたものとみなされ、かつ、効力を生ずる。この場合においては、(b)(vi)及び(vii)の「拡大海上安全委員会」を「締約政府会議」と読み替える。
- (d)(i) 附属書の改正であつて効力を生じたものを受諾している締約政府は、(b)(vi)(2)の規定によりその改正に反対しかつその反対を撤回しなかつた政府の国を旗国とする船舶に対して発給される証書については、その改正に係る事項に関する限り、この条約による利益を与える義務を負わない。
- (ii) 附属書の改正であつて効力を生じたものを受諾している締約政府は、(b)(vii)(2)の規定に基づきその改正の実施の延期を機関の事務局長に通告した政府の国を旗国とする船舶に對して発給される証書について、この条約による利益を与える。
- (e) 別段の明文の規定がない限り、この条の規定により行われるこの条約の改正であつて船舶の構造に関するものは、その改正が効力を生ずる日以後にキールが据え付けられる船舶又はこれと同様の建造段階にある船舶にのみ適用する。
- (f) 改正の受諾若しくは反対の宣言又は(b)(vii)(2)の規定に基づく通告は、機関の事務局長に對し文書で行うものとし、同事務

局長は、その文書の提出があつたこと及びこれを受領した日をすべての締約政府に通報する。

(g) 機関の事務局長は、この条の規定に基づいて効力を生ずる改正及びその効力発生の日をすべての締約政府に通報する。

第九条 署名、批准、受諾、承認及び加入

(a) この条約は、機関の本部において、千九百七十四年十一月一日から千九百七十五年七月一日までは署名のため、その後は加入のため、開放しておく。国は、次のいずれかの方法によりこの条約の締約国となることができる。

(i) 批准、受諾又は承認につき留保を付さずに署名すること。

(ii) 批准、受諾又は承認を条件として署名した後、批准し、受諾し又は承認すること。

(iii) 加入すること。

(b) 批准、受諾、承認又は加入は、そのための文書を機関の事務局長に寄託することによつて行ふ。

(c) 機関の事務局長は、この条約に署名しており又は加入している国の政府に対し、署名並びに批准、受諾、承認又は加入の文書の寄託及びその寄託の日を通報する。

第十条 効力発生

(a) この条約は、二十五以上の国であつてその商船舶腹量の合計が総トン数で世界の商船舶腹量の五十パーセントに相当する商船舶腹量以上となる国が前条の規定に従つて締約国とな

Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession

ARTICLE IX

(a) The present Convention shall remain open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 November 1974 until 1 July 1975 and shall thereafter remain open for accession. States may become parties to the present Convention by:

(i) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

(ii) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or

(iii) accession.

(b) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

(c) The Secretary-General of the Organization shall inform the Governments of all States which have signed the present Convention or acceded to it of any ratification, acceptance, approval or accession and the date of its deposit.

ARTICLE X

Entry into Force

(a) The present Convention shall enter into force twelve months after the date on which not less than twenty-five States, the combined merchant fleets of which continue not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping, have become parties to it in accordance with Article IX.

つた日の後十二箇月で、効力を生ずる。

(b) この条約の効力発生の日の後に寄託される批准書、受諾書、承認書又は加入書は、寄託の日の後三箇月で、効力を生ずる。

(c) この条約の改正が第八条の規定に従つて受諾されたときみなされる日の後に寄託される批准書、承認書又は加入書は、改正された条約に係るものとする。

第十一條 廃棄

(a) 締約政府は、この条約が自己について効力を生じた日から五年を経過した後は、いつでもこれを廃棄することができ

(b) 廃棄は、機関の事務局長に廃棄書を寄託することによつて行ふ。機関の事務局長は、廃棄書の受領及びその受領の日並びに廃棄が効力を生ずる日を他のすべての締約政府に通報する。

(c) 廃棄は、機関の事務局長による廃棄書の受領の後一年で、又は廃棄書に明記するこれよりも長い期間の後に、効力を生ずる。

第十二條 寄託及び登録

(a) この条約は、機関の事務局長に寄託する。機関の事務局長は、その認証謄本をこの条約に署名し又は加入したすべての国の政府に送付する。

(b) この条約が効力を生じたときは、機関の事務局長は、国際

(b) Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of deposit of the Convention enters into force shall take effect three months after the date of deposit.

(c) After the date on which an amendment to the present Convention is deposited, there shall be no effect for any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of deposit of the amendment.

ARTICLE XI

Denunciation

(a) The present Convention may be denounced by any Contracting Government at any time after the expiry of five years from the date on which the Convention enters into force for that Government.

(b) Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General of the Organization who shall acknowledge and certify the receipt of such instrument of denunciation and forward a copy thereof to the date of its receipt as well as the date on which such denunciation takes effect.

(c) A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its receipt by the Secretary-General of the Organization.

ARTICLE XII

Deposit and Registration

(a) The present Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization who shall transmit certified true copies thereof to the Governments of all States which have signed the present Convention or acceded to it.

(b) As soon as the present Convention enters into force, the text shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

連合憲章第二百二条の規定により、その本文を登録及び公表のため速やかに国際連合事務総長に送付する。

第十三条 用語

この条約は、ひとしく正文である中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語により本書一通を作成する。アラビア語、ドイツ語及びイタリア語による公定訳文は、作成の上、署名済みの原本とともに寄託する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの条約に署名した。

千九百七十四年十一月一日にロンドンで作成した。

ARTICLE XIII

Languages

The present Convention is established in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. Official translations in the Arabic, German and Italian languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed the present Convention.

DONE AT LONDON this first day of November one thousand nine hundred and seventy-four.

附屬書

ANNEX

第一章 一般規定

CHAPTER 1

A 部 適用、定義等

GENERAL PROVISIONS

適用、定義等

PART A - APPLICATION, DEFINITIONS, ETC.

第一規則 適用

Regulation 1
Application

- (a) この規則は、別段の明文の規定がない限り、国際航海に従事する船舶にのみ適用する。
- (b) 各章の規定の適用を受ける船舶の種類は、それぞれの章において一層明確に定め、また、船舶に対する各章の規定の適用範囲は、それぞれの章において示す。

適用

第二規則 定義

Regulation 2

定義

Definitions

- この規則の適用上、別段の明文の規定がない限り、
- (a) 「この規則」とは、この条約の附屬書の規則をいう。
- (b) 「主管庁」とは、船舶の旗国の政府をいう。
- (c) 「承認された」とは、主管庁によつて承認されたことをいう。
- (d) 「国際航海」とは、この条約が適用される国から国外の港に至る航海又はその逆の航海をいう。
- (e) 「旅客」とは、次に掲げる者以外の者をいう。
- (i) 船長及び乗組員並びにその他資格のいかんを問わず乗船して船舶の業務に雇用され又は従事する者
- (ii) 一歳未満の乳児

- (a) Unless expressly provided otherwise, the present Regulations apply only to ships engaged on international voyages.
- (b) The classes of ships to which each Chapter applies are more precisely defined, and the extent of the application is shown, in each Chapter.

For the purpose of the present Regulations, unless expressly provided otherwise:

- (a) "Regulations" means the Regulations contained in the Annex to the present Convention.
- (b) "Administration" means the Government of the State whose flag the ship is entitled to fly.
- (c) "Approved" means approved by the Administration.
- (d) "International voyage" means a voyage from a country to which the present Convention applies to a port outside such country, or conversely.
- (e) A passenger is every person other than:
- (i) the master and the members of the crew or other persons employed or engaged in any capacity on board a ship on the business of that ship; and
- (ii) a child under one year of age.
- (f) A passenger ship is a ship which carries more than twelve passengers.
- (g) A cargo ship is any ship which is not a passenger ship.
- (h) A tanker is a cargo ship constructed or adapted for the carriage in bulk of liquid cargoes of an inflammable nature.

- (f) 「旅客船」とは、十二人を超える旅客を運送する船舶をいう。
- (g) 「貨物船」とは、旅客船でない船舶をいう。
- (h) 「タンカー」とは、引火性の液体貨物のばら積み運送のために建造し又は改造した貨物船をいう。
- (i) 「漁船」とは、魚類、鯨類、あざらし、せいうちその他の海洋生物資源を採捕するために使用する船舶をいう。
- (j) 「原子力船」とは、原子力施設を備える船舶をいう。
- (k) 「新船」とは、この条約の効力発生の日以後にキールが据え付けられる船舶又はこれと同様の建造段階にある船舶をいう。
- (l) 「現存船」とは、新船でない船舶をいう。
- (m) 一海里は、千八百五十二メートル又は六千八十フィートとする。

第三規則 適用除外

- (a) この規則は、別段の明文の規定がない限り、次のものに適用しない。
- (i) 軍艦及び軍隊輸送船
- (ii) 総トン数五百トン未満の貨物船
- (iii) 推進が機械でされない船舶
- (iv) 原始的構造の木船
- (v) 運送業に従事しない遊覧ヨット
- (vi) 漁船
- (b) この規則は、第五章に明文の規定がある場合を除くほか、専ら北アメリカの大湖及びセント・ローレンス河の水域であ

- (i) A fishing vessel is a vessel used for catching fish, whales, seals, walrus or other living resources of the sea.
- (j) A nuclear ship is a ship provided with a nuclear power plant.
- (k) "New ship" means a ship the keel of which is laid or which is at a similar stage of construction on or after the date of coming into force of the present Convention.
- (l) "Existing ship" means a ship which is not a new ship.
- (m) A mile is 1,852 metres or 6,080 feet.

Regulation 3

Exceptions

- (a) The present Regulations, unless expressly provided otherwise, do not apply to:
- (i) Ships of war and troopships.
- (ii) Cargo ships of less than 500 ton gross tonnage.
- (iii) Ships not propelled by mechanical means.
- (iv) Wooden ships of primitive build.
- (v) Pleasure yachts not engaged in trade.
- (vi) Fishing vessels.
- (b) Except as expressly provided in Chapter V, nothing herein shall apply to ships registered in the United States of America and the River St. Lawrence as far east as a straight line drawn from Cap des Rosiers to West Point, Anticosti Island and, on the north side of Anticosti Island, the 63rd Meridian.

つてロージャー岬^{Pointe La Jolie}とアンティコステイ島のウエスト・ポイントとを結ぶ直線（アンティコステイ島の北側については西経六十三度の子午線）を東端とするものを航行する船舶には、適用しない。

第四規則 免除

(a) 主管庁は、通常は国際航海に従事しない船舶であつて例外的状況において一回限りの国際航海を行う必要が生じたものについては、この規則のいずれの規定の適用も免除することができる。ただし、その航海に適當であると主管庁が認める安全要件を満たすことを条件とする。

(b) 主管庁は、新しい特性を有する船舶については、次章から第四章までの規定であつて船舶の新しい特性の開発のための研究及び国際航海に従事する船舶への応用を著しく阻害するおそれのあるものの適用を免除することができる。ただし、当該新しい特性を有する船舶が、その予定された用途に適するものでありかつ全般的にはその安全性を確保するものであると主管庁が認める安全要件であつて当該船舶の訪れる国の政府が受諾するものを満たすことを条件とする。免除を認める主管庁は、その明細及び理由を機関に通報するものとし、機関は、これらを締約政府に対し情報として回章に付する。

第五規則 同等物

(a) 船舶に特定の若しくは特定の型式の取付け物、材料、器具若しくは装置を取り付け若しくは備えること又は特定の措置

(a) A ship which is not normally engaged on international voyages but which, in exceptional circumstances, is required to undertake a single international voyage, may be exempted from any of the requirements of the present Regulations provided that it complies with the conditions which are adequate in the opinion of the Administration for the voyage which is to be undertaken by the ship.

(b) The Administration may exempt any ship which embodies features of a novel kind from any of the provisions of Chapters II-1, II-2, III and IV of these

• "Inflammable" has the same meaning as "flammable".

Regulations the application of which might seriously impact research into the development of ship features. Any such ship shall nevertheless comply with the requirements of the present Regulations which, in the opinion of the Administration, are adequate for the service for which it is intended and are such as to ensure the overall safety of the shipping. The Administration shall inform the Government of the State to be visited by the ship. The Administration shall also inform the Organization of the reasons for which the Organization shall circulate to the Contracting Governments for their information.

Regulation 5

Equivalents

(a) Where the present Regulations require that a particular fitting, material, appliance or apparatus, or type thereof, be made, the Administration may allow any other fitting, material, appliance or apparatus, or type thereof, to be fitted or carried, or any other provision to be made in that ship, if it is satisfied by trial

検査及び
証書

をとることをこの規則が要求している場合において、試験その他の方法により他の若しくは他の型式の取付け物、材料、器具若しくは装置又は他の措置がこの規則の要求するものと少なくとも同等の実効性を有すると認められるときは、主管庁は、船舶に当該他の若しくは当該他の型式の取付け物、材料、器具若しくは装置を取り付け若しくは備えること又は当該他の措置をとることを認めることができる。

(b)

(a) に規定する他の若しくは他の型式の取付け物、材料、器具若しくは装置又は他の措置を認める主管庁は、これらについての細目をその試験報告とともに機関に送付するものとし、機関は、当該細目を他の締約政府に対しその職員への情報として回章に付する。

B 部 検査及び証書

第六規則 検査

検査

船舶の検査は、この規則の実施及びその適用の免除に関する限り、船舶が登録された国の職員が行う。もつとも、当該国の政府は、検査をそのために指名する検査員又は政府の認定する団体に委託することができる。あらゆる場合において、当該政府は、検査の完全性及び実効性を十分に保証する。

第七規則 旅客船の検査

旅客船の
検査

- (a) 旅客船は、次の検査を受ける。
- (i) 船舶の就航前の検査

thereof or otherwise that such fitting, material, appliance or apparatus, or repair, or provision, is at least as effective as that required by the present Regulations.

(b) Any Administration which so allows, in substitution, a fitting, material, appliance or apparatus, or repair, or provision, shall submit a report thereon to the Organization particulars thereof together with a report on any trials made and the Organization shall circulate such particulars to other Contracting Governments for the information of their officers.

PART B - SURVEYS AND CERTIFICATES

Regulation 6

Inspection and Survey

The inspection and survey of ships, so far as regards the enforcement of the provisions of the present Regulations and the granting of exemptions therefrom, shall be carried out by the competent authorities of the country of registry, provided that the Government of each country may entrust the inspection and survey, either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognised by it. In every case the Government concerned fully guarantees the competence and efficiency of the inspection and survey.

Regulation 7

Survey of Passenger Ships

- (a) A passenger ship shall be subjected to the surveys specified below:

- (i) A survey before the ship is put in service.

十二箇月ごとに一回の定期的検査

- (iii) 臨時の追加検査

(b) (a)の検査は、次のとおり行う。

- (i) 船舶の就航前の検査は、船底の外部及びボイラーの内外部を含む船体、機関及び設備についての完全な検査を含む。この検査は、船体、ボイラーその他の圧力容器及びその付属品、主機関、補助機関、電気設備、無線設備、発動機付救命艇の無線電信設備、救命用の端艇及びいかだのための持運び式無線装置、救命設備、防火設備、火災探知装置、消火設備、レーダー、音響測深装置、ジャイロ・コンパス、水先人用はしご、水先人用昇降機その他の設備の配置、材料及び寸法がこの条約に定める要件及びこの条約に基づいて主管庁が制定する法令に定める要件であつて船舶についてその予定された用途別に適用されるものを完全に満たすことを確保するものでなければならない。この検査は、また、船舶のすべての部分及び設備の工作がすべての点において満足なものであること並びに船舶がこの条約及び現行の海上における衝突の予防のための国際規則の要求する灯火、形象物並びに音響信号及び遭難信号の装置を備えることを確保するものでなければならない。

- (ii) 定期的検査は、船底の外部を含む船体、ボイラーその他の圧力容器、機関及び設備の検査を含む。この定期的検査は、船舶が、船体、ボイラーその他の圧力容器及びその付属品、主機関、補助機関、電気設備、無線設備、発動機付救命艇の無線電信設備、救命用の端艇及びいかだのための持運び式無線装置、救命設備、防火設備、火災探知装置、消火設備、レーダー、音響測深装置、ジャイロ・コンパス、

- (ii) A periodical survey, once every twelve months,

- (iii) Additional surveys, as occasion arises.

(b) The surveys referred to above shall be carried out as follows:

- (i) The survey before the ship is put in service shall include a complete inspection of its structure, machinery and equipment, including the hull, boiler, engine, and other parts, and the arrangements, material, and scantlings of the structure, boilers and other pressure vessels, and their appliances, main and auxiliary machinery, electric and electronic equipment, radio apparatus for survival craft, life-saving appliances, fire protection, fire detecting and extinguishing appliances, radar, echo-sounding device, gyro-compass, pilot with the requirements of the present Convention, and of the laws, decrees, orders and regulations promulgated as a result thereof by the Administration for ships of the service for which it is intended. The survey shall also include a check of the workmanship of the ship and its equipment in all respects, and that the ship is provided with the lights, shapes, means of making sound signals and distress signals as required by the provisions of the present Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

- (ii) The periodical survey shall include an inspection of the structure, hull, boiler, engine and other parts, and the arrangements, material, and scantlings of the structure, boilers and other pressure vessels, and their appliances, main and auxiliary machinery, electric and electronic equipment, radio apparatus for survival craft, life-saving appliances, fire protection, fire detecting and extinguishing appliances, radar, echo-sounding device, gyro-compass, pilot with the requirements of the present Convention, and of the laws, decrees, orders and regulations promulgated as a result thereof by the Administration for ships of the service for which it is intended, and that it complies with the requirements of the present Convention, and that the workmanship of the ship and its equipment in all respects is satisfactory and that the ship is provided with the lights, shapes, means of making sound signals and the distress signals carried by the ship shall also be subject to the above-mentioned survey for the purpose of ensuring that they comply with the requirements of the present Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

- (iii) A survey, either general or partial, according to the circumstances, shall be made every time an accident occurs or a defect is discovered which affects the safety of the ship or the efficiency or completeness of its life-saving appliances or other equipment, or whenever any defect is discovered in the structure, hull, boiler, engine and other parts, or in the material or workmanship of such repairs as are made, that the material and workmanship of such repairs are in all respects satisfactory, and that the ship complies in all respects with the provisions of the present Convention and of the international regulations for the service for which it is intended, and of the laws, decrees, orders and regulations promulgated as a result thereof by the Administration.

- (iv) The laws, decrees, orders and regulations referred to in paragraph (b) of this Regulation shall be in all respects such as to ensure that, from the point of view of safety of life, the ship is fit for the service for which it is intended.

- (v) They shall among other things prescribe the requirements to be observed in the construction, equipment, maintenance and operation of the ship, and the tests to which the main and auxiliary boilers, con-

水先人用はしご、水先人用昇降機その他の設備について満足な状態にありかつその予定された用途に適合すること並びにこの条約及びこの条約に基づいて主管庁が制定する法令に適合することを確保するものでなければならない。船舶に備える燈火、形象物並びに音響信号及び遭難信号の装置もまた、この条約及び現行の海上における衝突の予防のための国際規則に適合することを確保するため、検査を受けるものとする。

(iii) 船舶の安全性若しくは船舶の救命設備その他の設備の効性若しくは完全性に影響を及ぼす事故の発生若しくは欠陥の発見があつた場合又は重大な修繕若しくは取替えが行われた場合には、状況に応じ、全般的又は部分的の検査を行う。この検査は、必要な修繕又は取替えが実効的に行われたことを確認するとともに、その修繕又は取替えの材料及び工作がすべての点において満足なものであること並びに船舶がすべての点においてこの条約及び現行の海上における衝突の予防のための国際規則並びにこれらに基づいて主管庁が制定する法令に適合することを確保するものでなければならない。

(c) (i) (b) という法令は、人命の安全の見地から、船舶がその予定された用途に適合することをすべての点において確保するためのものでなければならない。

(ii) (b) という法令は、特に、主ボイラー、補助ボイラー、接続物、蒸気管、高压容器及び内燃機関の燃料タンクについて行う最初の及びその後の水圧試験又はこれに代わる適当な試験に関する要件（試験の方法及び試験の間隔を含む。）を定める。

manoeuvres, steam pipes, high pressure receivers, and fuel tanks for internal combustion engines are to be submitted including the test procedures to be followed and the intervals between two consecutive tests.

貨物船の
救命設備
その他の
設備の検
査

貨物船の
無線設備
及びレー
ダーの検
査

貨物船の
船体及び
機関の機
関及び機
械

第八規則 貨物船の救命設備その他の設備の検査

次章から第三章まで及び第五章の規定が適用される貨物船の救命設備（発動機付救命艇の無線電信設備並びに救命用の端艇及びいかだのための持運び式無線装置を除く。）、音響測深装置、ジャイロ・コンパス及び消火設備は、この章の第七規則において旅客船について定めるところに準じて最初の検査及びその後の検査を受けるものとし、この場合において、同規則(a)の「十二箇月」は、「二十四箇月」とする。新船の火災制御図並びに新船及び現存船に備える水先人用はしご、水先人用昇降機、燈火、形象物及び音響信号の装置は、この条約及び現行の海上における衝突の予防のための国際規則（適用がある場合）に適合することを確保するため、これらの検査の対象に含める。

第九規則 貨物船の無線設備及びレーダーの検査

第四章及び第五章の規定が適用される貨物船の無線設備及びレーダー並びに第三章の規定により備える発動機付救命艇の無線電信設備並びに救命用の端艇及びいかだのための持運び式無線装置は、この章の第七規則において旅客船について定めるところに準じて最初の検査及びその後の検査を受ける。

第十規則 貨物船の船体、機関及び設備の検査

貨物船の船体、機関及び設備（貨物船安全設備証書、貨物船安全無線電信証書又は貨物船安全無線電話証書に含まれる事項

Regulation 8 Survays of Life-Saving Appliances and other Equipment of Cargo Ships

The life-saving appliances, except a radiotelegraph installation in a motor lifeboat, the gyro-compass, and the fire-extinguishing appliances of cargo ships to which Chapters II-1, II-2, III and V apply shall be subject to initial and subsequent surveys as provided for passenger ships in Regulation 7 of this Chapter. The fire control plans in new ships and the pilot ladders, mechanical pilot ladders, lights, shapes and means of making sound signals carried by new and existing ships shall be included in the surveys for the purpose of ensuring that they comply with the provisions of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

Regulation 9

Survays of Radio and Radar Installations of Cargo Ships

The radio and radar installations of cargo ships to which Chapters IV and V apply and any radiotelegraph installation in a motor lifeboat or portable radio apparatus shall be subject to initial and subsequent surveys as provided for passenger ships in Regulation 7 of this Chapter.

Regulation 10

Survays of Hull, Machinery and Equipment of Cargo Ships

The hull, machinery and equipment (other than items in respect of which Cargo Ship Safety Equipment Certificates, Cargo Ship Safety Radiotelegraphy Certificates or Cargo Ship Safety Radiotelephony Certificates are issued) of a

を除く。は、その状態がすべての点において満足なものであることを確保するために必要であると主管庁が認める方法及び間隔で、完成の際に及びその後検査を受ける。この検査は、船体、ボイラーその他の圧力容器及びその附属品、主機関、補助機関、電気設備並びに他の設備の配置、材料及び寸法が船舶の予定された用途にとつてすべての点において満足なものであることを確保するものでなければならない。

第十一規則 検査後における状態の維持

この章の第七規則から第十規則までの規定に基づく船舶の検査の完了後は、主管庁の許可を受けない限り、検査の対象となる構造配置、機関、設備等の変更を行つてはならない。

第十二規則 証書の発給

- (a) (i) 次章から第四章までの規定その他この規則の関係規定に適合する旅客船に対し、検査の後に旅客船安全証書と称する証書を発給する。
- (ii) 貨物船の検査に関してこの章の第十規則に定める要件を満たす貨物船であつて次章及び第二章の規定（消火設備及び火災制御図に関する規定を除く。）に適合するものに對し、検査の後に貨物船安全構造証書と称する証書を発給する。
- (iii) 次章から第三章までの関係規定その他この規則の關係規定に適合する貨物船に対し、検査の後に貨物船安全設備証書と稱する証書を発給する。

every ship shall be surveyed on completion and thereafter in such manner and at such intervals as the Administration may determine, in order to ensure that their condition is in all respects satisfactory. The survey shall be such as to ensure that the arrangements, material, and scantlings of the structure, boilers and other pressure vessels and their appurtenances, masts and auxiliary machinery, electrical equipment, and other appliances are in all respects satisfactory for the service for which the ship is intended.

Regulation 11

Maintenance of Conditions after Survey

After any survey of the ship under Regulations 7, 8, 9 or 10 of this Chapter has been completed, no change shall be made in the structural arrangements, machinery, equipment, etc. covered by the survey, without the sanction of the Administration.

Regulation 12

Issue of Certificates

- (a) (i) A certificate called a Passenger Ship Safety Certificate shall be issued after inspection and survey to a passenger ship which complies with the requirements of Chapters II-1, II-2, II-3, II-4, II-5, II-6, II-7, II-8, II-9, II-10, II-11, II-12, II-13, II-14, II-15, II-16, II-17, II-18, II-19, II-20, II-21, II-22, II-23, II-24, II-25, II-26, II-27, II-28, II-29, II-30, II-31, II-32, II-33, II-34, II-35, II-36, II-37, II-38, II-39, II-40, II-41, II-42, II-43, II-44, II-45, II-46, II-47, II-48, II-49, II-50, II-51, II-52, II-53, II-54, II-55, II-56, II-57, II-58, II-59, II-60, II-61, II-62, II-63, II-64, II-65, II-66, II-67, II-68, II-69, II-70, II-71, II-72, II-73, II-74, II-75, II-76, II-77, II-78, II-79, II-80, II-81, II-82, II-83, II-84, II-85, II-86, II-87, II-88, II-89, II-90, II-91, II-92, II-93, II-94, II-95, II-96, II-97, II-98, II-99, II-100, II-101, II-102, II-103, II-104, II-105, II-106, II-107, II-108, II-109, II-110, II-111, II-112, II-113, II-114, II-115, II-116, II-117, II-118, II-119, II-120, II-121, II-122, II-123, II-124, II-125, II-126, II-127, II-128, II-129, II-130, II-131, II-132, II-133, II-134, II-135, II-136, II-137, II-138, II-139, II-140, II-141, II-142, II-143, II-144, II-145, II-146, II-147, II-148, II-149, II-150, II-151, II-152, II-153, II-154, II-155, II-156, II-157, II-158, II-159, II-160, II-161, II-162, II-163, II-164, II-165, II-166, II-167, II-168, II-169, II-170, II-171, II-172, II-173, II-174, II-175, II-176, II-177, II-178, II-179, II-180, II-181, II-182, II-183, II-184, II-185, II-186, II-187, II-188, II-189, II-190, II-191, II-192, II-193, II-194, II-195, II-196, II-197, II-198, II-199, II-200, II-201, II-202, II-203, II-204, II-205, II-206, II-207, II-208, II-209, II-210, II-211, II-212, II-213, II-214, II-215, II-216, II-217, II-218, II-219, II-220, II-221, II-222, II-223, II-224, II-225, II-226, II-227, II-228, II-229, II-230, II-231, II-232, II-233, II-234, II-235, II-236, II-237, II-238, II-239, II-240, II-241, II-242, II-243, II-244, II-245, II-246, II-247, II-248, II-249, II-250, II-251, II-252, II-253, II-254, II-255, II-256, II-257, II-258, II-259, II-260, II-261, II-262, II-263, II-264, II-265, II-266, II-267, II-268, II-269, II-270, II-271, II-272, II-273, II-274, II-275, II-276, II-277, II-278, II-279, II-280, II-281, II-282, II-283, II-284, II-285, II-286, II-287, II-288, II-289, II-290, II-291, II-292, II-293, II-294, II-295, II-296, II-297, II-298, II-299, II-300, II-301, II-302, II-303, II-304, II-305, II-306, II-307, II-308, II-309, II-310, II-311, II-312, II-313, II-314, II-315, II-316, II-317, II-318, II-319, II-320, II-321, II-322, II-323, II-324, II-325, II-326, II-327, II-328, II-329, II-330, II-331, II-332, II-333, II-334, II-335, II-336, II-337, II-338, II-339, II-340, II-341, II-342, II-343, II-344, II-345, II-346, II-347, II-348, II-349, II-350, II-351, II-352, II-353, II-354, II-355, II-356, II-357, II-358, II-359, II-360, II-361, II-362, II-363, II-364, II-365, II-366, II-367, II-368, II-369, II-370, II-371, II-372, II-373, II-374, II-375, II-376, II-377, II-378, II-379, II-380, II-381, II-382, II-383, II-384, II-385, II-386, II-387, II-388, II-389, II-390, II-391, II-392, II-393, II-394, II-395, II-396, II-397, II-398, II-399, II-400, II-401, II-402, II-403, II-404, II-405, II-406, II-407, II-408, II-409, II-410, II-411, II-412, II-413, II-414, II-415, II-416, II-417, II-418, II-419, II-420, II-421, II-422, II-423, II-424, II-425, II-426, II-427, II-428, II-429, II-430, II-431, II-432, II-433, II-434, II-435, II-436, II-437, II-438, II-439, II-440, II-441, II-442, II-443, II-444, II-445, II-446, II-447, II-448, II-449, II-450, II-451, II-452, II-453, II-454, II-455, II-456, II-457, II-458, II-459, II-460, II-461, II-462, II-463, II-464, II-465, II-466, II-467, II-468, II-469, II-470, II-471, II-472, II-473, II-474, II-475, II-476, II-477, II-478, II-479, II-480, II-481, II-482, II-483, II-484, II-485, II-486, II-487, II-488, II-489, II-490, II-491, II-492, II-493, II-494, II-495, II-496, II-497, II-498, II-499, II-500, II-501, II-502, II-503, II-504, II-505, II-506, II-507, II-508, II-509, II-510, II-511, II-512, II-513, II-514, II-515, II-516, II-517, II-518, II-519, II-520, II-521, II-522, II-523, II-524, II-525, II-526, II-527, II-528, II-529, II-530, II-531, II-532, II-533, II-534, II-535, II-536, II-537, II-538, II-539, II-540, II-541, II-542, II-543, II-544, II-545, II-546, II-547, II-548, II-549, II-550, II-551, II-552, II-553, II-554, II-555, II-556, II-557, II-558, II-559, II-560, II-561, II-562, II-563, II-564, II-565, II-566, II-567, II-568, II-569, II-570, II-571, II-572, II-573, II-574, II-575, II-576, II-577, II-578, II-579, II-580, II-581, II-582, II-583, II-584, II-585, II-586, II-587, II-588, II-589, II-590, II-591, II-592, II-593, II-594, II-595, II-596, II-597, II-598, II-599, II-600, II-601, II-602, II-603, II-604, II-605, II-606, II-607, II-608, II-609, II-610, II-611, II-612, II-613, II-614, II-615, II-616, II-617, II-618, II-619, II-620, II-621, II-622, II-623, II-624, II-625, II-626, II-627, II-628, II-629, II-630, II-631, II-632, II-633, II-634, II-635, II-636, II-637, II-638, II-639, II-640, II-641, II-642, II-643, II-644, II-645, II-646, II-647, II-648, II-649, II-650, II-651, II-652, II-653, II-654, II-655, II-656, II-657, II-658, II-659, II-660, II-661, II-662, II-663, II-664, II-665, II-666, II-667, II-668, II-669, II-670, II-671, II-672, II-673, II-674, II-675, II-676, II-677, II-678, II-679, II-680, II-681, II-682, II-683, II-684, II-685, II-686, II-687, II-688, II-689, II-690, II-691, II-692, II-693, II-694, II-695, II-696, II-697, II-698, II-699, II-700, II-701, II-702, II-703, II-704, II-705, II-706, II-707, II-708, II-709, II-710, II-711, II-712, II-713, II-714, II-715, II-716, II-717, II-718, II-719, II-720, II-721, II-722, II-723, II-724, II-725, II-726, II-727, II-728, II-729, II-730, II-731, II-732, II-733, II-734, II-735, II-736, II-737, II-738, II-739, II-740, II-741, II-742, II-743, II-744, II-745, II-746, II-747, II-748, II-749, II-750, II-751, II-752, II-753, II-754, II-755, II-756, II-757, II-758, II-759, II-760, II-761, II-762, II-763, II-764, II-765, II-766, II-767, II-768, II-769, II-770, II-771, II-772, II-773, II-774, II-775, II-776, II-777, II-778, II-779, II-780, II-781, II-782, II-783, II-784, II-785, II-786, II-787, II-788, II-789, II-790, II-791, II-792, II-793, II-794, II-795, II-796, II-797, II-798, II-799, II-800, II-801, II-802, II-803, II-804, II-805, II-806, II-807, II-808, II-809, II-810, II-811, II-812, II-813, II-814, II-815, II-816, II-817, II-818, II-819, II-820, II-821, II-822, II-823, II-824, II-825, II-826, II-827, II-828, II-829, II-830, II-831, II-832, II-833, II-834, II-835, II-836, II-837, II-838, II-839, II-840, II-841, II-842, II-843, II-844, II-845, II-846, II-847, II-848, II-849, II-850, II-851, II-852, II-853, II-854, II-855, II-856, II-857, II-858, II-859, II-860, II-861, II-862, II-863, II-864, II-865, II-866, II-867, II-868, II-869, II-870, II-871, II-872, II-873, II-874, II-875, II-876, II-877, II-878, II-879, II-880, II-881, II-882, II-883, II-884, II-885, II-886, II-887, II-888, II-889, II-890, II-891, II-892, II-893, II-894, II-895, II-896, II-897, II-898, II-899, II-900, II-901, II-902, II-903, II-904, II-905, II-906, II-907, II-908, II-909, II-910, II-911, II-912, II-913, II-914, II-915, II-916, II-917, II-918, II-919, II-920, II-921, II-922, II-923, II-924, II-925, II-926, II-927, II-928, II-929, II-930, II-931, II-932, II-933, II-934, II-935, II-936, II-937, II-938, II-939, II-940, II-941, II-942, II-943, II-944, II-945, II-946, II-947, II-948, II-949, II-950, II-951, II-952, II-953, II-954, II-955, II-956, II-957, II-958, II-959, II-960, II-961, II-962, II-963, II-964, II-965, II-966, II-967, II-968, II-969, II-970, II-971, II-972, II-973, II-974, II-975, II-976, II-977, II-978, II-979, II-980, II-981, II-982, II-983, II-984, II-985, II-986, II-987, II-988, II-989, II-990, II-991, II-992, II-993, II-994, II-995, II-996, II-997, II-998, II-999, II-1000, II-1001, II-1002, II-1003, II-1004, II-1005, II-1006, II-1007, II-1008, II-1009, II-1010, II-1011, II-1012, II-1013, II-1014, II-1015, II-1016, II-1017, II-1018, II-1019, II-1020, II-1021, II-1022, II-1023, II-1024, II-1025, II-1026, II-1027, II-1028, II-1029, II-1030, II-1031, II-1032, II-1033, II-1034, II-1035, II-1036, II-1037, II-1038, II-1039, II-1040, II-1041, II-1042, II-1043, II-1044, II-1045, II-1046, II-1047, II-1048, II-1049, II-1050, II-1051, II-1052, II-1053, II-1054, II-1055, II-1056, II-1057, II-1058, II-1059, II-1060, II-1061, II-1062, II-1063, II-1064, II-1065, II-1066, II-1067, II-1068, II-1069, II-1070, II-1071, II-1072, II-1073, II-1074, II-1075, II-1076, II-1077, II-1078, II-1079, II-1080, II-1081, II-1082, II-1083, II-1084, II-1085, II-1086, II-1087, II-1088, II-1089, II-1090, II-1091, II-1092, II-1093, II-1094, II-1095, II-1096, II-1097, II-1098, II-1099, II-1100, II-1101, II-1102, II-1103, II-1104, II-1105, II-1106, II-1107, II-1108, II-1109, II-1110, II-1111, II-1112, II-1113, II-1114, II-1115, II-1116, II-1117, II-1118, II-1119, II-1120, II-1121, II-1122, II-1123, II-1124, II-1125, II-1126, II-1127, II-1128, II-1129, II-1130, II-1131, II-1132, II-1133, II-1134, II-1135, II-1136, II-1137, II-1138, II-1139, II-1140, II-1141, II-1142, II-1143, II-1144, II-1145, II-1146, II-1147, II-1148, II-1149, II-1150, II-1151, II-1152, II-1153, II-1154, II-1155, II-1156, II-1157, II-1158, II-1159, II-1160, II-1161, II-1162, II-1163, II-1164, II-1165, II-1166, II-1167, II-1168, II-1169, II-1170, II-1171, II-1172, II-1173, II-1174, II-1175, II-1176, II-1177, II-1178, II-1179, II-1180, II-1181, II-1182, II-1183, II-1184, II-1185, II-1186, II-1187, II-1188, II-1189, II-1190, II-1191, II-1192, II-1193, II-1194, II-1195, II-1196, II-1197, II-1198, II-1199, II-1200, II-1201, II-1202, II-1203, II-1204, II-1205, II-1206, II-1207, II-1208, II-1209, II-1210, II-1211, II-1212, II-1213, II-1214, II-1215, II-1216, II-1217, II-1218, II-1219, II-1220, II-1221, II-1222, II-1223, II-1224, II-1225, II-1226, II-1227, II-1228, II-1229, II-1230, II-1231, II-1232, II-1233, II-1234, II-1235, II-1236, II-1237, II-1238, II-1239, II-1240, II-1241, II-1242, II-1243, II-1244, II-1245, II-1246, II-1247, II-1248, II-1249, II-1250, II-1251, II-1252, II-1253, II-1254, II-1255, II-1256, II-1257, II-1258, II-1259, II-1260, II-1261, II-1262, II-1263, II-1264, II-1265, II-1266, II-1267, II-1268, II-1269, II-1270, II-1271, II-1272, II-1273, II-1274, II-1275, II-1276, II-1277, II-1278, II-1279, II-1280, II-1281, II-1282, II-1283, II-1284, II-1285, II-1286, II-1287, II-1288, II-1289, II-1290, II-1291, II-1292, II-1293, II-1294, II-1295, II-1296, II-1297, II-1298, II-1299, II-1300, II-1301, II-1302, II-1303, II-1304, II-1305, II-1306, II-1307, II-1308, II-1309, II-1310, II-1311, II-1312, II-1313, II-1314, II-1315, II-1316, II-1317, II-1318, II-1319, II-1320, II-1321, II-1322, II-1323, II-1324, II-1325, II-1326, II-1327, II-1328, II-1329, II-1330, II-1331, II-1332, II-1333, II-1334, II-1335, II-1336, II-1337, II-1338, II-1339, II-1340, II-1341, II-1342, II-1343, II-1344, II-1345, II-1346, II-1347, II-1348, II-1349, II-1350, II-1351, II-1352, II-1353, II-1354, II-1355, II-1356, II-1357, II-1358, II-1359, II-1360, II-1361, II-1362, II-1363, II-1364, II-1365, II-1366, II-1367, II-1368, II-1369, II-1370, II-1371, II-1372, II-1373, II-1374, II-1375, II-1376, II-1377, II-1378, II-1379, II-1380, II-1381, II-1382, II-1383, II-1384, II-1385, II-1386, II-1387, II-1388, II-1389, II-1390, II-1391, II-1392, II-1393, II-1394, II-1395, II-1396, II-1397, II-1398, II-1399, II-1400, II-1401, II-1402, II-1403, II-1404, II-1405, II-1406, II-1407, II-1408, II-1409, II-1410, II-1411, II-1412, II-1413, II-1414, II-1415, II-1416, II-1417, II-1418, II-1419, II-1420, II-1421, II-1422, II-1423, II-1424, II-1425, II-1426, II-1427, II-1428, II-1429, II-1430, II-1431, II-1432, II-1433, II-1434, II-1435, II-1436, II-1437, II-1438, II-1439, II-1440, II-1441, II-1442, II-1443, II-1444, II-1445, II-1446, II-1447, II-1448, II-1449, II-1450, II-1451, II-1452, II-1453, II-1454, II-1455, II-1456, II-1457, II-1458, II-1459, II-1460, II-1461, II-1462, II-1463, II-1464, II-1465, II-1466, II-1467, II-1468, II-1469, II-1470, II-1471, II-1472, II-1473, II-1474, II-1475, II-1476, II-1477, II-1478, II-1479, II-1480, II-1481, II-1482, II-1483, II-1484, II-1485, II-1486, II-1487, II-1488, II-1489, II-1490, II-1491, II-1492, II-1493, II-1494, II-1495, II-1496, II-1497, II-1498, II-1499, II-1500, II-1501, II-1502, II-1503, II-1504, II-1505, II-1506, II-1507, II-1508, II-1509, II-1510, II-1511, II-1512, II-1513, II-1514, II-1515, II-1516, II-1517, II-1518, II-1519, II-1520, II-1521, II-1522, II-1523, II-1524, II-1525, II-1526, II-1527, II-1528, II-1529, II-1530, II-1531, II-1532, II-1533, II-1534, II-1535, II-1536, II-1537, II-1538, II-1539, II-1540, II-1541, II-1542, II-1543, II-1544, II-1545, II-1546, II-1547, II-1548, II-1549, II-1550, II-1551, II-1552, II-1553, II-1554, II-1555, II-1556, II-1557, II-1558, II-1559, II-1560, II-1561, II-1562, II-1563, II-1564, II-1565, II-1566, II-1567, II-1568, II-1569, II-1570, II-1571, II-1572, II-1573, II-1574, II-1575, II-1576, II-1577, II-1578, II-1579, II-1580, II-1581, II-1582, II-1583, II-1584, II-1585, II-1586, II-1587, II-1588, II-1589, II-1590, II-1591, II-1592, II-1593, II-1594, II-1595, II-1596, II-1597, II-1598, II-1599, II-1600, II-1601, II-1602, II-1603, II-1604, II-1605, II-1606, II-1607, II-1608, II-1609, II-1610, II-1611, II-1612, II-1613, II-1614, II-1615, II-1616, II-1617, II-1618, II-1619, II-1620, II-1621, II-1622, II-1623, II-1624, II-1625, II-1626, II-1627, II-1628, II-1629, II-1630, II-1631, II-1632, II-1633, II-1634, II-1635, II-1636, II-1637, II-1638, II-1639, II-1640, II-1641, II-1642, II-1643, II-1644, II-1645, II-1646, II-1647, II-1648, II-1649, II-1650, II-1651, II-1652, II-1653, II-1654, II-1655, II-1656, II-1657, II-1658, II-1659, II-1660, II-1661, II-1662, II-1663, II-1664, II-1665, II-1666, II-1667, II-1668, II-1669, II-1670, II-1671, II-1672, II-1673, II-1674, II-1675, II-1676, II-1677, II-1678, II-1679, II-1680, II-1681, II-1682, II-1683, II-1684, II-1685, II-1686, II-1687, II-1688, II-1689, II-1690, II-1691, II-1692, II-1693, II-1694, II-1695, II-1696, II-1697, II-1698, II-1699, II-1700, II-1701, II-1702, II-1703, II-1704, II-1705, II-1706, II-1707, II-1708, II-1709, II-1710, II-1711, II-1712, II-1713, II-1714, II-1715, II-1716, II-1717, II-1718, II-1719, II-1720, II-1721, II-1722, II-1723, II-1724, II-1725, II-1726, II-1727, II-1728, II-1729, II-1730, II-1731, II-1732, II-1733, II-1734, II-1735, II-1736, II-1737, II-1738, II-1739, II-1740, II-1741, II-1742, II-1743, II-1744, II-1745, II-1746, II-1747, II-1748, II-1749, II-1750, II-1751, II-1752, II-1753, II-1754, II-1755, II-1756, II-1757, II-1758, II-1759, II-1760, II-1761, II-1762, II-1763, II-1764, II-1765, II-1766, II-1767, II-1768, II-1769, II-1770, II-1771, II-1772, II-17

- (iv) 無線電信設備を備える貨物船であつて第四章の規定その他この規則の關係規定に適合するものに對し、検査の後に貨物船安全無線電信證書と稱する證書を発給する。
- (v) 無線電話設備を備える貨物船であつて第四章の規定その他この規則の關係規定に適合するものに對し、検査の後に貨物船安全無線電信證書と稱する證書を発給する。
- (vi) この規則により船舶に免除を認める場合には、(a) (i) から (v) までに規定する證書のほかに、免除證書と稱する證書を発給する。
- (vii) 旅客船安全証書、貨物船安全構造証書、貨物船安全設備証書、貨物船安全無線電信証書、貨物船安全無線電話証書及び免除証書は、主管庁又は主管庁から正当に権限を与えられた者若しくは団体が発給する。いずれの場合においても、証書については、主管庁が全責任を負う。
- (b) この条約の他のいずれの規定にもかかわらず、千九百六十年の海上における人命の安全のための国際条約に基づいて発給された証書であつて、その証書を発給した主管庁についてこの条約が効力を生じた時に有効なものは、同国際条約第一章第十四規則の規定により当該期間が満了するまで有効とする。
- (c) 締約政府は、この条約が自己について効力を生じた日の後は、千九百六十年の海上における人命の安全のための国際条約、千九百四十八年の海上における人命の安全のための国際条約又は千九百二十九年の海上における人命の安全のための国際条約に基づいて証書を発給してはならない。

(vi) When an exemption is granted to a ship under and in accordance with the provisions of the present Regulations, a certificate called an exemption certificate shall be issued in addition to the certificates prescribed in this paragraph.

(vii) Passenger Ship Safety Certificates, Cargo Ship Safety Construction Certificates, Cargo Ship Safety Equipment Certificates, Cargo Ship Safety Radiotelephony Certificates and Exemption Certificates shall be issued either by the Administration or by any person or organization duly authorized by the Administration, that Administration assumes full responsibility for the Certificate.

(b) Notwithstanding any other provision of the present Convention any certificates issued under and in accordance with the provisions of the present Convention for the Safety of Life at Sea, 1966, which is current when the certificate is issued, shall remain valid until it expires under the terms of Regulation 14 of Chapter I of that Convention.

(c) A Contracting Government shall not issue certificates under, and in accordance with, the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1966, which is current when the certificate is issued, in which acceptance of the present Convention by the Government takes effect.

第十三規則 他の政府による証書の発給

締約政府は、主管庁の要請があつたときは、船舶に検査を受けさせることができるものとし、この規則の規定に適合していると認めるときは、当該船舶に対しこの規則に基づいて証書を発給する。このようにして発給する証書には、その証書が船舶の登録された国又は登録される予定の国の政府の要請に基づいて発給される旨を記載する。その証書は、この章の第十二規則の規定に基づいて発給される証書と同一のものとみなされ、同一の効力を有する。

第十四規則 証書の有効期間

- (a) 証書は、貨物船安全構造証書、貨物船安全設備証書及び免除証書を除くほか、十二箇月を超えない期間について発給する。貨物船安全設備証書は、二十四箇月を超えない期間について発給する。免除証書は、関連する証書の有効期間を超える期間について効力を有することはない。
- (b) 総トン数三百トン以上五百トン未満の貨物船について発給された貨物船安全無線電信証書又は貨物船安全無線電話証書は、その有効期間の満了前二箇月以内に検査が行われる場合には、回収し、その有効期間の満了後十二箇月で有効期間が満了する新証書を発給することができる。
- (c) 証書の有効期間の満了の時に船舶がその登録された国の港にない場合には、主管庁は、証書の有効期間を延長することができる。ただし、延長は、船舶がその登録された国又はその検査がされる予定の国への航海を完了することができるよ

Regulation 13

Issue of Certificate by another Government

A Contracting Government may, at the request of the Administration, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the requirements of the present Regulations are complied with, issue a certificate so issued must contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Government of the country in which the ship is or will be registered, and it shall have the same force and effect as a certificate issued under Regulation 12 of this Chapter.

Regulation 14

Duration of Certificate

- (a) Certificates other than Cargo Ship Safety Construction Certificates, Cargo Ship Safety Equipment Certificates and Exemption Certificates shall be issued for a period of not more than 12 months. Cargo Ship Safety Equipment Certificates issued in respect of gross tonnage of 500 tons or less shall be issued for a period of not more than 24 months. Exemption Certificates shall not be valid for longer than the period of the certificates to which they refer.
- (b) If a survey takes place within two months before the end of the period for which a Cargo Ship Safety Radiotelephony Certificate or a Cargo Ship Safety Radiotelephony Certificate issued in respect of cargo ships of 500 tons gross tonnage and upwards, but less than 500 tons gross tonnage, was originally issued, that certificate may, if the survey is satisfactory, be extended to a date which shall expire 12 months after the end of the said period.
- (c) If a ship at the time when its certificate expires is not in a port of the country in which it is registered, the certificate may be extended by the Administration to a date which shall expire 12 months after the end of the said period, to complete its voyage to the country in which it is registered or is to be surveyed, and then only in cases where it appears proper and reasonable so to do.
- (d) No certificate shall be thus extended for a longer period than five months, and a ship to which such extension is granted shall not, on its arrival in the country in which it is registered or the port in which it is to be surveyed, be entitled by virtue of such extension to leave that port or country without having obtained a new certificate.
- (e) A certificate which has not been extended under the foregoing provisions of this Regulation may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it.

うにするためにのみ、しかもそれが適當かつ合理的であると認められる場合に限り、許可される。

(d) (c)の規定に基づく証書の有効期間の延長は、五箇月を超えて行うことはできない。有効期間の延長を許可された証書を備える船舶は、その登録された国又はその検査がされる予定の港に到着したときは、新証書の発給を受けない限り、当該延長によつては、その国又は港を離れることができない。

(e) (c)及び(d)の規定による有効期間の延長がされていない証書については、主管庁は、記載された有効期間の満了の日から一箇月以内の猶予期間を認めることができる。

第十五規則 証書の様式

(a) 証書は、これを発給する国の公用語で作成する。

(b) 証書は、この規則の付録に定める様式による。証書の様式の印刷部分の配置は、発給する証書又はその認証謄本に正確に再現するものとし、証書又はその認証謄本の記入事項は、ローマ文字及びアラビア数字による。

第十六規則 証書の揭示

この規則に基づいて発給する証書又はその認証謄本は、船内の目につきやすくかつ近づき得る場所に揭示する。

第十七規則 証書の認容

締約政府の権限に基づいて発給する証書は、この条約の適用

(a) All certificates shall be drawn up in the official language or languages of the country by which they are issued.

(b) The form of the certificates shall be that of the model given in the Appendix to the present Regulations. The arrangement of the printed part of the model certificate shall be exactly reproduced in the certificates issued, or in certified copies thereof; and the particulars inserted in the certificates issued, or in certified copies thereof, shall be in Roman characters and Arabic figures.

Regulation 15

Form of Certificates

Regulation 16

Posting up of Certificates

All certificates or certified copies thereof issued under the present Regulations shall be posted up in a prominent and accessible place in the ship.

Regulation 17

Acceptance of Certificates

Certificates issued under the authority of a Contracting Government shall be accepted by the other Contracting Governments for all purposes covered by